

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**Кафедра** теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и  
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

20 26 Г.



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

## Терминоведение

**По направлению подготовки – 45.03.01 Филология**

**Профиль подготовки** – Зарубежная филология. Китайский язык и второй иностранный язык (английский)

**Квалификация выпускника – бакалавр**

**Форма обучения – очная**

**Курс – 4 курс ОФО (7 семестр)**

Луганск, 20 26

Рабочая программа учебной дисциплины «Терминоведение» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология, и профилю Зарубежная филология. Китайский язык и второй иностранный язык (английский) очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 986 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации «Об утверждении профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» от 18 октября 2013 года № 544н (с изменениями и дополнениями).

#### СОСТАВИТЕЛЬ:

заведующий кафедрой теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ»,  
кандидат педагогических наук, доцент **Харченко Лариса Ивановна**.

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от «25» сентября 2025 г. № 5


Заведующий кафедрой  
теории и практики перевода

 Л. И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от «14» сентября 2026 г. № 6

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 А. В. Сысенко

#### СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования

 В. В. Савенков

## **1. Цели и задачи учебной дисциплины**

**Цель** изучения дисциплины заключается в формировании у студентов системы представлений о терминологии как комплексной научной дисциплине, а также в необходимости освещения роли и места терминологии в различных коммуникативных процессах, истории становления терминологии, углубленном изучении некоторых прикладных задач исследования терминологии.

**Задачами освоения учебной дисциплины является:**

- сформировать у студентов представление о роли терминологии в научном познании, о лингвистических концепциях, повлиявших на формирование и дальнейшее развитие языкознания как научной дисциплины;
- способствовать овладению студентами системой знаний о научных основах терминологии, ее предмете, задачах, методах и путях их решения, инструментарии и приложениях;
- содействовать в приобретении студентами практического опыта в области постановки и решения профильных задач на основе знания и использования современных лексикографических технологий, навыков работы с современными терминологическими системами и средствами.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Учебная дисциплина «Терминоведение» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются:

*знания* базовых положений системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях;

*умения* использовать лингвистическую систему в профессиональной деятельности;

*навыки* применения этих знаний в практической деятельности.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Введение в языкознание», «Основы филологии», «Практический курс английского языка» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплин «Стилистика текста», «Инновационные и компьютерные технологии в обучении иностранным языкам», «Деловой китайский язык» и других дисциплин.

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
<b>Профессиональные</b>		
<b>ПК-2</b> Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.	<p><b>ПК-2.1.</b> Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной.</p> <p><b>ПК-2.2.</b> Уверенно пользуется словарями.</p> <p><b>ПК-2.3.</b> Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке.</p>	<p><b>Знает:</b> основы теории и практики перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки;</p> <p><b>Умеет:</b> аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках;</p> <p><b>Владеет:</b> базовыми навыками перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.</p>

### 4. Структура и содержание учебной дисциплины

#### 4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>72 ч. (2 з.е.)</b>	-
<b>Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:</b>	<b>24</b>	-
Лекции	8	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	16	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-	-
<b>Самостоятельная работа студента (всего часов) + контроль</b>	<b>44 + 4</b>	-
Форма аттестации	<b>Зачет</b>	-

#### 4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

**Тема 1.** Термин как предмет терминоведения.

**Тема 2.** Терминосистема как предмет терминоведения.

**Тема 3.** Области терминоведения.

**Тема 4.** Структура терминоведения.

**Тема 5.** Методы терминоведения.

**Тема 6.** Типология специальной лексики.

**Тема 7.** Проблемы современного терминоведения.

#### 4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
7 семестр			
1.	Темы 1-2. Термин как предмет терминоведения.	2	-
2.	Темы 2. Терминосистема как предмет терминоведения.	2	-
3.	Тема 3 Области терминоведения.	2	-
4.	Тема 4. Структура терминоведения.	2	-
Итого:		8	-

#### 4.3. Практические занятия

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
7 семестр			
1.	Тема 1. Термин как предмет терминоведения.	2	-
2.	Тема 2. Терминосистема как предмет терминоведения.	2	-
3.	Тема 3. Области терминоведения.	2	-
4.	Тема 4. Структура терминоведения.	2	-
5.	Тема 9. Методы терминоведения.	2	-
6.	Тема 10. Типология специальной лексики.	2	-
7.	Тема 11. Проблемы современного терминоведения.	4	-
Итого:		16	-

**4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены учебным планом.**

#### 4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
7 семестр				
1.	Термин как предмет терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
2.	Типология специальной лексики	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
3.	Терминосистема как предмет терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
4.	Области терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
5.	Методы терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
6.	Структура терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	6	-
7.	Проблемы современного терминоведения	конспектирование, выполнение практических заданий, составление глоссария	8	-
Итого:			44	-

#### 4.7. Курсовые работы / проекты – не предусмотрены учебным планом.

#### 5. Методическое обеспечение, образовательные технологии.

Освоение дисциплины предполагает использование таких педагогических технологий, как технология традиционного обучения, интерактивные подходы в учебном процессе, технология развивающего обучения, технология эвристического обучения, а также ряда инновационных образовательных технологий, к которым можно отнести информационно-коммуникационные технологии, личностно-ориентированные технологии и дидактические технологии.



## 6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине, в различных формах: индивидуальный и фронтальный устный опрос по темам; проверка заданий для самостоятельной и индивидуальной работы; письменное выполнение заданий, модульных контрольных работ по теоретическому материалу, тесты.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета в 7 семестре.

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

### Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Выполнение и защита практических работ	35	-	-
Самостоятельная работа	20	-	-
Иные виды учебной работы (составление глоссария, сдача терминов и др.)	35	-	-
Зачет (академический тест)	10	-	-
<b>Всего</b>	<b>100</b>		

### Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным	

		материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	<b>63-74</b>	<b>Д</b> – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	<b>50-62</b>	<b>Е</b> – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	<b>21-49</b>	<b>FX</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Незачтено
Неудовлетворительно	<b>0-20</b>	<b>F</b> – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

## 7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

### А) основная литература:

1. Филиппов, К. А. Лингвистический анализ специальных текстов: учебное пособие / А. К. Филиппов. – Санкт-Петербург: СПбГУ, 2024. – 236 с. – ISBN 978-5-288-06376-3. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/388799> (дата обращения: 13.01.2026).



2. Комарова, З. И. Семантическая структура специального слова и её лексикографическое описание: монография / З. И. Комарова; редакторы Н. В. Сандалова, А. А. Шагеева. – 2-е изд. перераб. и доп. – Москва: ФЛИНТА, 2023. – 336 с. – ISBN 978-5-9765-5194-7. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/333431> (дата обращения: 13.01.2026).

3. Лейчик, В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В. М. Лейчик. Изд. 3-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 256 с.

#### **Б) дополнительная литература:**

1. Салмина, Д. В. Проблемы современного терминоведения. Лингвистические термины за пределами специального текста: учебное пособие для вузов / Д. В. Салмина, И. С. Куликова. – Москва: Издательство Юрайт, 2024. – 325 с.

2. Белова, Н. А. Перевод с английского языка на русский: практикум для СПО / Н. А. Белова. – Саратов: Профобразование, 2020. – 107 с. – ISBN 978-5-4488-0628-5. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/92142.html> (дата обращения: 13.01.2026).

3. Белова, Н.А. Практикум по переводу с английского языка на русский: учебное пособие / Белова Н.А. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. –108 с. –ISBN 978-5-7410-1390-8. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/61394.html> (дата обращения: 13.01.2026).

4. Тереенкова, Е. В. Словарь основных терминов и понятий по дисциплинам «Мировая экономика» и «Международные экономические отношения»: учебное пособие / Тереенкова Е. В., Сапрыкина В. Ю. – Краснодар: Южный институт менеджмента, 2012. – 60 с. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/9779.html> (дата обращения: 13.01.2026).

5. Карповская, Н. В. Прагматический потенциал языковых единиц в свете детерминации переводческих решений (на материале испанского языка): монография / Карповская Н. В. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2009. – 208 с.–ISBN 978-5-9275-0550-0. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/47082.html> (дата обращения: 13.01.2026).

### **В) Интернет-ресурсы:**

1. <http://www.merriam-webster.com/> – Оксфордские словари;
2. <https://dictionary.cambridge.org/> – Кембриджский словарь;
3. <http://www.wordsmyth.net/> – Словари для изучающих английский язык от начинающего уровня до профессионального;
4. [http://www.bbc.co.uk/russian/learning\\_english/](http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english/) – Аудио-репортажи о серьёзном и курьёзном с разбором сложной лексики и грамматики. Деловая переписка, офисное общение, кризисная терминология и т.д. Слова и выражения, которые используют в реальной жизни в сегодняшней Англии.

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для проведения практических занятий предназначены аудитории, оснащенные компьютерной техникой, мультимедийной аппаратурой (видеопроектор, мультимедийная доска, звуковые колонки и необходимые устройства вывода информации) и учебно-наглядными пособиями.

Для проведения промежуточной аттестации необходимы средства контроля знаний обучающихся; специальное оборудование не требуется.

## 9. Лист дополнений и изменений

[illegible]